



FLORENCIA GAMBACORTA

English-Spanish translator

Fields of specialty: Medicine, Health Care, IT, Technical (Mechanics)

Rate: US\$0.06 (per new word)

Telephone: +54 351 4821233 / +54 9 3516 884237

E-mail: florenciagambacorta@gmail.com

Skype: florenciag1

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

- December 2008 - today **Freelance translator and editor**
Independent translator and editor of English-Spanish texts.
- January 2008 – November 2008 **Team Leader**
SpanishBackOffice S.A. Córdoba, Argentina: SpanishBackOffice SA is an Argentina based translation company that currently works with leading translation agencies from around the world.
- Responsible for the development of a team of in-house translators.
 - In charge of editing important translation projects.
- March 2006 – December 2007: **In-house translator and editor**
SpanishBackOffice S.A. Córdoba, Argentina.
- Responsible for the translation, edition and proofreading of health care, Human Resources, IT and medical projects. Generally from English to Spanish.
 - Consistent use of translation specific software including; SDLX, Trados Workbench, Tag Editor, Multiterm. Daily use of Word, PowerPoint, Excel and Outlook.
 - Daily use of Internet for research purposes.
 - Development of several term bases and glossaries.
 - Working both individually and in teams on various projects.
- July 2005 – December 2005: **English teacher**
Asociación Argentina de Cultura Británica Córdoba, Argentina
- Responsible for the teaching of English at kindergarten level.
 - Participation in organizing celebrations and recreational activities.
- May 2005 – December 2005: **English teacher**
IICANA Córdoba, Argentina

- Teaching English at intermediate and advanced levels.
- Responsible for the assessment of students.
- Organization of corporate events.

February 2004 - July **Tutor**

2004: **Mark Twain School Córdoba, Argentina**

- Responsible for the discipline and organization of 4th year students of a bilingual school (Spanish-English).

EDUCATION:

2005: **BA in English Translation**

School of Languages, National University of Córdoba

2000: **Bachelor of Advertising**

Universidad Empresarial Siglo XXI, Córdoba, Argentina

1997: **High School diploma in accounting studies**

Instituto del Inmaculado Corazón de María, Córdoba, Argentina

OTHER STUDIES:

Project Management. 6-month course. Universidad Blas Pascal. Córdoba, Argentina.

LANGUAGES:

Excellent written and spoken command of Spanish and English, intermediate knowledge of Italian and basic knowledge of Portuguese.

COMPUTER SKILLS:

Windows OS, Microsoft Office, Internet, Outlook Express, Trados Workbench and Tag Editor, Multiterm (Multiterm Convert/Extract), SDLX Edit, Idiom, Logoport, Passolo, Adobe Acrobat, Abby Fine Reader, Power Point.